

**INDEX DES VILLES ET VILLAGES**  
**INDEX TO CITIES, TOWNS AND VILLAGES**

Populations for incorporated centres over 1000 are shown. Statistics Canada 2001 figures. Les données des centres incorporés supérieures à 1 000 sont indiquées. Statistiques Canada 2001.

**NOTE:** For information regarding locations in the Winnipeg area, contact Travel Manitoba.  
**REMARQUE:** Pour obtenir des renseignements sur les lieux de Winnipeg, contactez le Service Voyageur Manitoba.

**Legend:**  
 ■ Indicates location of Indian reserve / Indique la présence d'un réserves indiennes  
 ■ Indicates location of Métis village / Indique la présence d'un village métis  
 ■ Indicates C.A.P. (Census Metropolitan Area) / Indique un établissement de la C.M.C. (les services de police communales)

**A**

Abraham	D-1	Abundant	D-1
Adair	D-1	Adair	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1
Adairville	D-1	Adairville	D-1

**INDEX TO FIRST NATIONS / INDEX DES PREMIÈRES NATIONS**

Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1
Abascon	A-1

**CROSS LAKE**

Cross Lake Front Station

Scale in km / Échelle en km

**THE PAS**

Superior Bridge - Scuris  
Pont suspendu - Scuris

Scale in km / Échelle en km

**FLIN FLON**

Scale in km / Échelle en km

**THOMPSON**

Harbour View Recreation Park - Winnipeg  
Parc récréatif Harbour View - Winnipeg

Scale in km / Échelle en km

**DAUPHIN**

Scale in km / Échelle en km

**NORWAY HOUSE**

Duck Mountain Provincial Park  
Parc provincial de Duck Mountain

Scale in km / Échelle en km

**SELKIRK**

Scale in km / Échelle en km

**MORDEN**

Scale in km / Échelle en km

**WINNIPEG**

Scale in km / Échelle en km

**WINKLER**

Scale in km / Échelle en km

**CAPITAL REGION / RÉGION DE LA CAPITALE**

(and Surrounding Area)  
(et régions environnantes)

**BORDER OFFICES CANADIAN & UNITED STATES CUSTOMS**  
**BUREAUX DE DOUANE - DOUANES CANADIENNES ET AMÉRICAINES**

Hours shown are Local Time. All offices will be on Daylight Time, May to October. Times shown are current as of June 1, 2004. Les horaires indiqués correspondent à l'heure locale. Tous les bureaux sont réglés sur l'heure avancée, de mai à octobre. Horaire établi le 1<sup>er</sup> juin 2004.

HWY. NO. / ROUTES	CANADIAN OFFICE - MANITOBA BUREAUX HANTOBIANS	UNITED STATES OFFICE BUREAUX DES ÉTATS-UNIS	HWY. NO. / ROUTES	
12	SPRAGUE	24-hour service/24 heures sur 24	WARROAD	313
310	SOUTH JUNCTION	8 a.m. to midnight/8 h à minuit	ROSEAU	310
89	PINEY CREEK	9 a.m. to 10 p.m./de 9 h à 22 h	PINE CREEK	69
99	TOUSTO	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	LANCASTER	99
29	EMERSON	24-hour service/24 heures sur 24	PEMBINA	81 & 29
75	(Closed) (Fermé)	10 a.m. to 6 p.m./de 10 h à 18 h	NOYES	75
30	GREINA	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	NECHE	18
32	WINKLER	8 a.m. to 10 p.m./de 8 h à 22 h	WALHALLA	32
31	WINDYGATES	9 a.m. to 10 p.m./de 9 h à 22 h	MAIDA	1
242	SNOWFLAKE	9 a.m. to 10 p.m./de 9 h à 22 h	HANNAH	1
34	CRYSTAL CITY	9 a.m. to 10 p.m./de 9 h à 22 h	SARLES	20
5	CARRIWRIGHT	8 a.m. to 9 p.m./de 8 h à 21 h	HANSBORO	69
18	LENA	8 a.m. to 9 p.m./de 8 h à 21 h	ST. JOHN	30
10	BOISSEVAIN	24-hour service/24 heures sur 24	DUNSEATH	3
21	GOODLANDS	9 a.m. to 10 p.m./de 9 h à 22 h	CARBURY	14
83	COULTER	8 a.m. to 9 p.m./de 8 h à 21 h	WESTHOPE	83
256	LYLTON	8 a.m. to 9 p.m./de 8 h à 21 h	ANTLER	256

Note: Please contact U.S. Customs Offices for U.S. Hours of Service.  
 Remarque: Veuillez communiquer avec les bureaux de douane des États-Unis pour obtenir leurs heures d'ouverture. For General Customs Information call 1 800 481-9999 / Renseignements généraux sur les douanes: 1 800 481-9999. Or Website: www.cisw-esc.gc.ca / ou www.cisw-esc.us.gov

**TRAVEL MANITOBA INFORMATION CENTRES**

**MANITOBA-ONTARIO BORDER**  
 Highway 1 East, operates mid-May to early September, 8:00 a.m. to 9:00 p.m. daily. Fall Hours: September to early October, 9:00 a.m. to 5:00 p.m., Tuesday through Saturday.

**CANADIAN BORDER**  
 Highway 75, operates mid-May to early September, 8:00 a.m. to 9:00 p.m. daily. Fall/Winter Hours: early September to mid-May, 9:00 a.m. to 5:00 p.m., Thursday through Monday. Currency exchange available.

**CANADIAN BORDER**  
 Highway 10, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

**MANITOBA-SASKATCHEWAN BORDER**  
 Highway 1 West, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

**MANITOBA-SASKATCHEWAN BORDER**  
 Highway 16 West, operates mid-May to early September. Open daily 8:00 a.m. to 9:00 p.m.

**CENTRES D'INFORMATION DE VOYAGE MANITOBA**

**FRONTIÈRE MANITOBA-ONTARIO**  
 Route 1 Est, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre, de 8 h à 21 h. Horaires d'automne: de septembre au début octobre, 9 h 00 à 17 h, du mardi au samedi de 9 h à 17 h.

**FRONTIÈRE CANADIENNE**  
 Route 75, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre de 8 h à 21 h. Horaires automne-hiver: du début septembre à la mi-mai, du jeudi au lundi de 9 h à 17 h. Bureau de change.

**FRONTIÈRE CANADIENNE**  
 Route 10, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre, de 8 h à 21 h.

**FRONTIÈRE MANITOBA-SASKATCHEWAN**  
 Route 1 Ouest, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre, de 8 h à 21 h.

**FRONTIÈRE MANITOBA-SASKATCHEWAN**  
 Route 16 Ouest, centre ouvert tous les jours de la mi-mai au début septembre, de 8 h à 21 h.

**EXPLORE MANITOBA CENTRE**  
 Located in the heart of Winnipeg at the Forks (adjacent to the Johnson Terminal), the Explore Manitoba Centre is a permanent theme pavilion and information centre, with over 8,000 square feet of incredible displays and exhibits showcasing the true nature of Manitoba and its people.

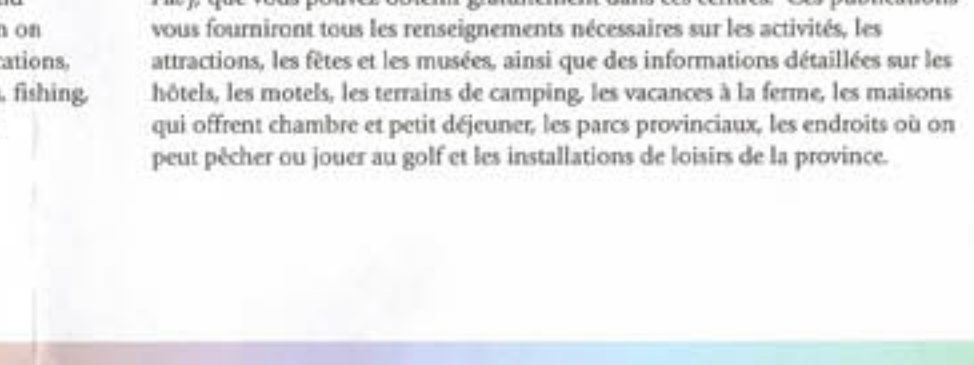
Information in Winnipeg and Manitoba is available daily from 10:00 a.m. to 6 p.m. year-round. Phone 945-3777 in Winnipeg or toll-free 1-800-665-0040 (24 hours). Web site: [travelmanitoba.com](http://travelmanitoba.com)

**ADMINISTRATIVE OFFICE**  
 7th Floor - 155 Carlton Street. Open 8:30 a.m. to 4:30 p.m., Monday to Friday, phone 945-3779. When you stop at Travel Manitoba's Visitor Information Centres, be sure to ask for a free Visitor Information Publication Pac that gives you all you need on events, attractions, festivals and museums, along with detailed information on hotels and motels, campgrounds, farm vacations, bed and breakfast homes, provincial parks, fishing, golf and recreational facilities throughout Manitoba.

Authorized Currency Exchange / Possibilité de changer des devises  
 Duty-free for travellers leaving Canada / Hors taxe pour les voyageurs quittant le Canada

**CENTRE D'EXPLORATION DU MANITOBA**  
 Situé au cœur de Winnipeg, à La Fourche (à côté du Terminal Johnson), le Centre d'exploration du Manitoba est un centre d'information spécial permanent qui présente des expositions étonnantes sur plus de 743 mètres carrés (8 000 pi carrés), mettant en valeur les particularités du Manitoba et de ses habitants. Vous pouvez vous y procurer tous les jours des renseignements sur Winnipeg et le Manitoba. Les heures d'ouverture sont de 10 h à 18 h les jours. Numéro de téléphone à Winnipeg: 945-3777, numéro sans frais: 1 800 665-0040 (24 h sur 24). Site Internet: [travelmanitoba.com](http://travelmanitoba.com)

**ADMINISTRATION**  
 155 rue Cartier, 7<sup>e</sup> étage, bureaux ouverts de 8 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi. N° de téléphone: 945-3779. Lorsque vous visitez un centre d'information de Voyage Manitoba, n'hésitez pas à demander une collection de publications informatives destinées aux visiteurs (Visitor Information Publication Pac), que vous pouvez obtenir gratuitement dans ces centres. Ces publications vous fournissent tous les renseignements nécessaires sur les activités, les attractions, les fêtes et les musées, ainsi que des informations détaillées sur les hôtels, les motels, les terrains de camping, les vacances à la ferme, les maisons qui offrent chambre et petit déjeuner, les parcs provinciaux, les endroits où on peut pêcher ou jouer au golf et les installations de loisirs de la province.



**COMPLIANCE AND REGULATORY SERVICES**

Compliance and Regulatory Services regulates the trucking industry in Manitoba to promote and enhance public safety.

Throughout Manitoba, branch compliance inspectors and highway patrol apply safety regulations with a focus on the application of regulations concerning the security, weight and dimension of service vehicles, mechanical safety, driver and vehicle licensing, load security and dangerous goods transport.

**SERVICE DE LA RÉGLEMENTATION ET DE L'APPLICATION DE LA LÉGISLATION**

Le Service de la réglementation et de l'application de la législation s'occupe de la réglementation de l'industrie du transport routier au Manitoba afin de promouvoir et d'améliorer la sécurité du public.

Dans tout le Manitoba, les inspecteurs chargés de la conformité aux normes du Service et les patrouilles routières veillent à l'application des règlements concernant la sécurité, ce qui comprend les poids et la taille des véhicules, la sécurité au niveau mécanique, l'immatriculation des véhicules et le permis de conduire. Le Service assure également la sécurité des chargements et le transport de marchandises dangereuses.

**NORTHERN AIRPORTS AND MARINE OPERATIONS**

Manitoba's Northern Airports and Marine Operations Branch operates 24 remote airports handling almost 150,000 passengers and more than nine million kilograms of cargo in a year. It owns and operates seven ferries providing 125,000 vehicle and 275,000 passenger crossings annually.

**AÉROPORTS ET SERVICE DE TRAVERSERS DU NORD**

La Direction des aéroports et service de traversiers du Nord du Manitoba gère 24 aéroports dans des régions éloignées où transitent 150 000 passagers et plus de neuf millions de kilogrammes de marchandises par an. Elle possède et exploite sept ferries qui transportent 125 000 véhicules et 275 000 passagers par an.

**WINTER ROADS**

Manitoba Transportation and Government Services are responsible for more than 2,000 kilometers of winter roads in our province. These temporary roads built over frozen land and snow are operated about 10 weeks each winter. The remote communities rely on this vital transportation link in order to receive their annual supplies of fuel, non-perishable foods and building materials.

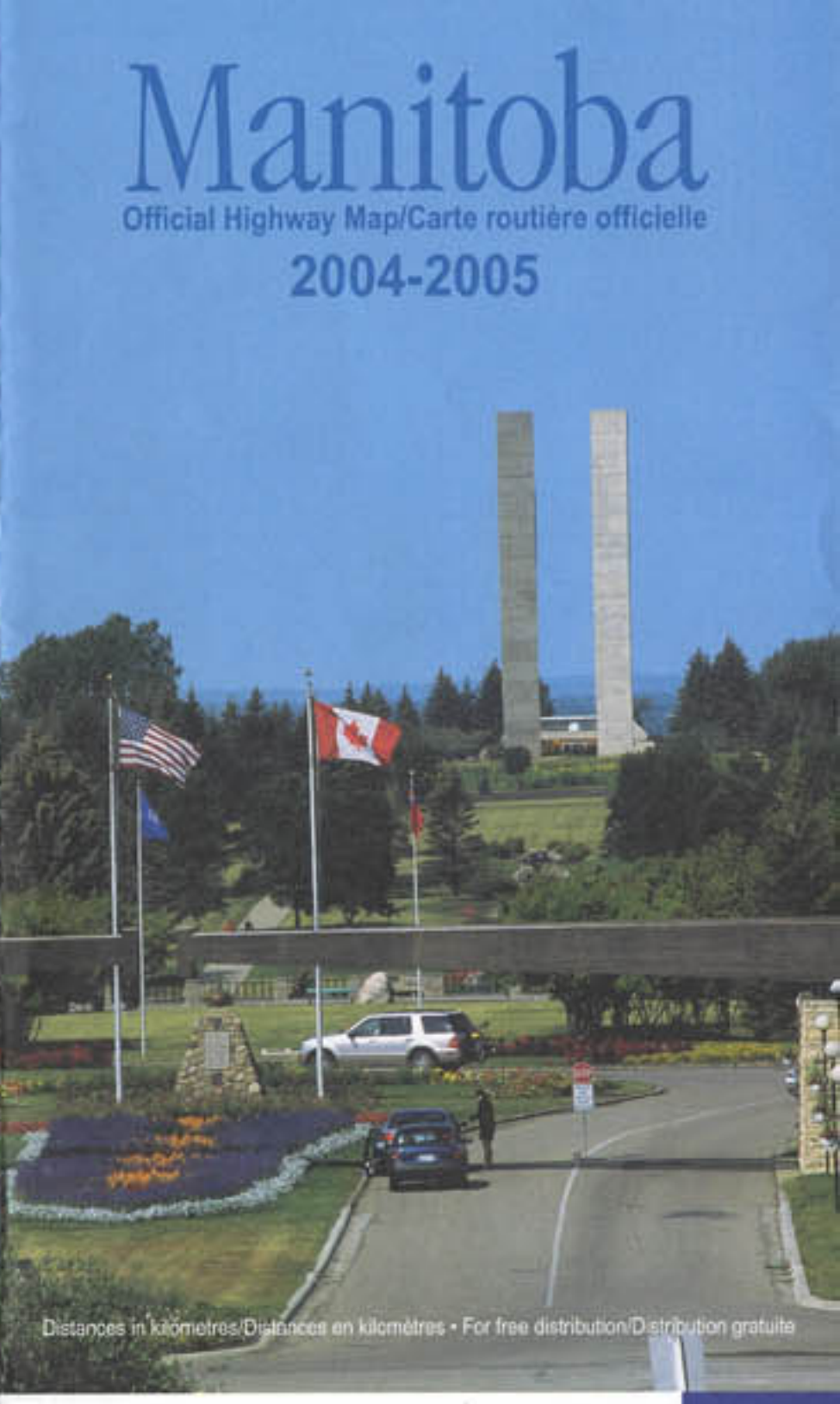
**CHEMINS D'HIVER**

Le ministère des Transports et des Services gouvernementaux est responsable de la gestion de plus de 2 000 kilomètres de chemins d'hiver dans notre province. Ces chemins temporaires construits sur des terres et des lacs gelés servent pendant environ dix semaines chaque hiver. Les collectivités éloignées dépendent de ce réseau de routes vital pour recevoir leurs approvisionnements annuels de carburant, d'aliments non périssables et de matériaux de construction.

**Approximate Distances from Winnipeg to Canadian and United States Centres / Distances approximatives entre Winnipeg et les principales villes canadiennes et américaines**

City / Ville	Distance (km) / Distance (mi)	City / Ville	Distance (km) / Distance (mi)
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440
Abascon	440	Abascon	440

All distances in kilometers / Toutes les distances sont indiquées en kilomètres



**Welcome to Manitoba**  
 Our map is your invitation to explore and discover. Let it guide you on your wide open prairies, rich parklands, pristine lakes, majestic forests and warm, friendly people. Experience our hospitality and enjoy adventures only found in Canada's most culturally diverse province. Make our cities, towns and landscapes your favourite destinations.

Drive with care and enjoy!

**Bienvenue au Manitoba**  
 Je vous invite à explorer et à découvrir le Manitoba à l'aide de cette carte. Laissez-la vous guider vers les grands espaces des prairies, la richesse des parcs, le caractère majestueux des forêts, la pureté des lacs et l'accueil chaleureux des gens. Découvrez notre hospitalité et profitez de toutes les aventures offertes uniquement dans la province la plus multiculturelle du Canada. Faites de nos collectivités et nos merveilles naturelles vos destinations de choix.

Conduisez avec prudence et amusez-vous!

**Ron Lemieux**  
 Minister of Transportation and Government Services / Ministre des Transports et des Services gouvernementaux

**Manitoba**  
 Official Highway Map / Carte routière officielle  
 2004-2005

FOR FREE DISTRIBUTION / DISTRIBUTION GRATUITE  
 © Province of Manitoba, 2004. For more information call: 1 800 665-0040

FOR FREE DISTRIBUTION / DISTRIBUTION GRATUITE  
 © Province of Manitoba, 2004. For more information call: 1 800 665-0040

**TRAFFIC SIGNS YOU WILL SEE WHILE DRIVING IN MANITOBA**  
**PANNEAUX DE SIGNALISATION ROUTIÈRE AU MANITOBA**

**REGULATORY SIGNS / PANNEAUX DE RÉGLEMENTATION**

**FORWARD CROSSING SIGNS / PANNEAUX DE PASSAGE POUR PRÉTENDRE**

**WARNING SIGNS / PANNEAUX DE SIGNALISATION DE DANGER**

**TEMPORARY WARNING - CONSTRUCTION SIGNS / PANNEAUX DE SIGNALISATION DE DANGER ET DE CONSTRUCTION TEMPORAIRES**

**INFORMATION SIGNS / PANNEAUX D'INFORMATION**